

Sài wēng shī mǎ

## 1. 塞翁失马

Yuán gù shì chū zì Huái nán zǐ Rén jiān xùn

原故事出自《淮南子·人间训》

Zài hěn jiǔ yǐ qián yǒu yí wèi lǎo wēng dàjiā dōu  
在很久以前，有一位老翁，大家都  
jiào tā Sài wēng Sāi wēng yǎng le yì pǐ mǎ yì tiān  
叫他塞翁。塞翁养了一匹马，一天，  
tāde mǎ bú jiàn le línjū men jué de Sài wēng yí dìng  
他的马不见了，邻居们觉得塞翁一定  
hěn shāng xīn suǒ yǐ jiù qù tā jiā ān wèi tā Shuí zhī  
很伤心，所以就去他家安慰他。谁知  
dao Sài wēng yìdiǎnr yě bù shāng xīn tā shuō shuí zhī  
道塞翁一点儿也不伤心，他说：“谁知  
dao zhè shì jiàn hǎo shì hái shì huài shì ne  
道这是件好事还是坏事呢？”

Guò le jǐ gè yuè zhè pǐ mǎ zìjǐ pǎo huí lái le hái  
过了几个月，这匹马自己跑回来了，还  
dài huí yì pǐ piào liang de mǔ mǎ Línjū men tīng shuō  
带回一匹漂亮的母马。邻居们听说  
le dōu yì qǐ lái zhù hè Sài wēng Kě shì Sài wēng zhǐ  
了，都一起来祝贺塞翁。可是塞翁只  
shì xiào xiao shuō shuí zhī dao zhè shì jiàn hǎo shì  
是笑笑说：“谁知道这是件好事

hái shì huài shì ne

还 是 坏 事 呢？”

Sài wēng zǒng shì zhème shuō yì xiē línjū jué de  
塞 翁 总 是 这 么 说 ， 一 些 邻 居 觉 得  
zhè lǎo tóu zi hěn qí guài

这 老 头 子 很 奇 怪 。

Sài wēng de ér zi tè bié xǐ huan zhè pǐ mǔ mǎ  
塞 翁 的 儿 子 特 别 喜 欢 这 匹 母 马 ，  
cháng cháng qí zhe tā qù wán Yì tiān tā érzi bù xiǎo  
常 常 骑 着 它 去 玩 。 一 天 ， 他 儿 子 不 小  
xīn cóng mǎ bèi shàng shuāi xià lái shuāi huài le  
心 ， 从 马 背 上 摔 下 来 摔 坏 了  
tuǐ Lín jū men lái ān wèi Sài wēng dàn Sài wēng hái  
腿 。 邻 居 们 来 安 慰 塞 翁 ， 但 塞 翁 还  
shì shuō shuí zhī dao zhè shì jiàn hǎo shì hái shì  
是 说 ： “ 谁 知 道 这 是 件 好 事 还 是  
huài shì ne

坏 事 呢 ？ ”

Bù jiǔ zhàn zhēng kāi shǐ le hěnduō nián qīng rén  
不 久 ， 战 争 开 始 了 ， 很 多 年 轻 人  
dōu qù le zhàn chǎng Sài wēng ér zi de tuǐ yǒu shāng  
都 去 了 战 场 。 塞 翁 儿 子 的 腿 有 伤 ，  
xíng dòng bù fāngbiàn suǒ yǐ tā jiù liú zài le jiā lǐ  
行 动 不 方 便 ， 所 以 他 就 留 在 了 家 里 。

Nà xiē lín jū xiàn zài cái míng bai Sāi wēng de  
那些邻居现在才明白塞翁的  
dào lǐ  
道理。

Sài wēng shī mǎ yān zhī huò fú Zhè gè chéng yǔ  
塞翁失马，焉知祸福？这个成语  
wǒ men cháng cháng huì yòng dào Rú guǒ yí gè rén yù  
我们常常会用到。如果一个人遇  
dào shāng xīn de shì bǐ rú diū le qián méi le gōngzuò  
到伤心的事，比如丢了钱、没了工作、  
shòu le shāng péng you biàn le xīn cǎi piào chà yí gè  
受了伤、朋友变了心、彩票差一个  
hào wǒ men jiù qù ān wèi tā Sài wēng shī mǎ shuí  
号……我们就去安慰他：“塞翁失马，谁  
zhī dao zhè shì jiàn hǎo shì hái shì huài shì ne  
知道这是件好事还是坏事呢？”

词汇: **vocabulario**

原: **original**

出自: **provenir**

以前: **antes**

故事: **cuento**

很久: **mucho tiempo**

老翁: **anciano**

## *cuentos Chinos detrás de las Frases Hechas*

---

养: criar

觉得: parecerse

安慰: consolar

祝贺: felicitar

奇怪: extraño

特别: especialmente

不小心: descuidado

战争: guerra

伤: herida

道理: razón

祸: desgracia

如果: si

变心: cambiar el corazón

差: faltar

邻居: vecino

伤心: triste

自己: uno mismo, solo

总是: siempre

老头子: anciano

骑: montar

摔: caer

年轻人: joven

留: quedarse

焉: cómo

福: buena ventura

遇到: encontrar

彩票: lotería